

الباب الثاني الدراسات النظرية

أ. ترجمة

١. تعريف الترجمة

كلمة "ترجمة" جاءت إيتيمولوجياً من اللغة العربية "ترجمة يترجم"، والتي تعني يُترجم، يُفسر، يُعين، يُفسَّر. وما يُقصد بالترجمة هنا هو تحويل نصوص القرآن من لغتها الأصلية، وهي اللغة العربية، إلى لغة المترجم، مثل اللغة الإنجليزية أو اللغة الإندونيسية.^{١٤} أما من حيث المصطلح، فإن تعريف الترجمة يشمل جميع الأنشطة البشرية المتعلقة بنقل المعلومات أو الرسائل الموجهة، سواء كانت شفوية أو مكتوبة (شفوية وغير شفوية) من المعلومات الأصلية أو باللغة المصدر إلى المعلومات باللغة المستهدفة. الترجمة هي نقل الأفكار أو المعتقدات الموجودة في لغة المصدر ثم تحويل تلك الأفكار إلى اللغة المستهدفة. وبالتالي، فإن الترجمة هي في جوهرها جهد لفهم رسالة أو فكرة كاتب ما من لغة المصدر عن طريق نقلها إلى اللغة المستهدفة.^{١٥} تتضمن عملية الترجمة ثلاث مراحل، وهي: مرحلة التحليل، النقل، وإعادة الهيكلة. في مرحلة التحليل، يقوم المترجم بتحليل نص اللغة المصدر من حيث (أ) العلاقات النحوية الموجودة و(ب) معاني الكلمات وترتيبها لفهم معناها أو محتواها بشكل

¹⁴ Iskandar, 'Terjemah Al- Qur ' an Dengan Pendekatan Implementasi Pembelajaran Dalam Memahami Terjemah Al- Qur ' an Dengan Pendekatan', 2020.

¹⁵ Muhammad Baihaqi, *Menjadi Praktisi Penerjemah*.

كامل. نتيجة هذه المرحلة، وهي اللغة المصدر التي تم فهمها، تُنقل في ذهن المترجم من اللغة المصدر إلى اللغة المستهدفة. وبعد ذلك، في مرحلة إعادة الهيكلة، يُكتب هذا المعنى مجددًا في اللغة المصدر وفقًا للقواعد والمبادئ الموجودة في اللغة المستهدفة.¹⁶

تعتبر الترجمة نشاطًا مهمًا للبشرية في هذا العصر الحديث، وهو نشاط لم يعد مقتصرًا على المترجمين والمدرسين وعلماء اللغة أو المهتمين الآخرين باللغة. بل أصبح أيضًا نقطة جذب قوية للعلماء في مجالات العلوم الدقيقة، وخاصة أولئك الذين يعملون في تكنولوجيا الكمبيوتر، وللعلماء الآخرين الذين يدركون قوة اللغة كأحد وسائل متابعة اتفاقيات تطور العلوم والتكنولوجيا المتقدمة. هذا النشاط لا يحدث فقط في البلدان النامية التي تتابع باستمرار العلوم والتكنولوجيا الحديثة، ولكنه يحدث أيضًا في البلدان المتقدمة التي تتنافس بقوة في اكتشاف العلوم والتكنولوجيا المتطورة.

بشكل عام، يمكن تعريف الترجمة على أنها جميع الأنشطة البشرية التي تقوم بتحويل مجموعة من المعلومات أو الرسائل بشكل لفظي أو غير لفظي من المعلومات المصدر إلى المعلومات المستهدفة. في الاستخدام اليومي، وبتعريف واهتمام أكثر ضيقًا، يُفهم الترجمة على أنها عملية نقل الرسالة الموجودة في نص اللغة الأولى أو اللغة المصدر (source language) إلى ما يعادها في اللغة الثانية أو اللغة المستهدفة (target language). اللغة المصدر، والتي تُعرف أيضًا باللغة الأصلية، هي اللغة التي يستخدمها المؤلف الأصلي للتعبير عن الرسالة أو الفكرة أو الشرح، والتي تُصبح المواد التي سنقوم بترجمتها لاحقًا.

¹⁶ Zuchridin Suryawinata and Sugeng Hariyanto, *Translation: Bahasan Teori & Penuntun Praktis Menerjemahkan, Edisi Revisi*, 2016.

أما اللغة المستهدفة فهي اللغة التي تُترجم إليها حيث تتجلى فيها رسالة المؤلف وفكرته وشرحه.

يجب أن تُفسَّر كلمة النص (text) في الفهم أعلاه بشكل واسع قليلاً. النص هو وحدة لغوية كاملة ويمكن أن يكون أيضاً مجردة جداً، ويمكن التعبير عنه سواء باللغة المنطوقة أو المكتوبة على شكل كلمة، أو مجموعة من الكلمات، أو عبارة، أو جملة. الجملة أو الفقرة التي تحمل وتقدم رسالة كاملة. المقابل في اللغة الإنجليزية في تعريف اللغة أعلاه، يجب أيضاً أن يُفسَّر بشكل أوسع. المقابل هنا لا يتعلق فقط بالمقابل الرسمي للغة مثل مقابلة كلمة بكلمة، أو عبارة بعبارة، أو جملة بجملة، ولكن أيضاً بمقابل المعنى، سواء كان المعنى المركزي والمعنى الواسع، أو المعنى الدلالي، أو المعنى الانعكاسي أو المعنى المجازي أو المعنى النحوي، والذي في جوهره هو المعنى الذي لا يمكن أن يُفسد الفكرة والرسالة الموجودة في اللغة المصدر.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تُعبر المعادلات الترجمة بطريقة طبيعية في اللغة المستهدفة مع مراعاة قواعد الترجمة. بحيث يمكن للقارئ الاستمتاع بالنص المترجم. هذه المعادلة الترجمة هي ما أطلق عليه نيدا وتاير، وهما خبيران يجريان أبحاثاً مشتركة في الترجمة، اسم المعادلة الديناميكية. في كتابهما "نظرية وممارسة الترجمة" (١٩٦٩)، قالوا: إن ردود الفعل التي يقدمها القراء على النص المترجم تتساوى إلى حد كبير مع ردود أفعالهم تجاه اللغة الأصلية، بحيث بالنسبة للقراء الذين يفهمون العمل الأصلي، فإن الانطباع الذي تُحدثه الترجمة سيكون مشابهاً إلى حد كبير.

٢. ترجمة عالية الجودة

وفقًا لقاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) ، تعني الجودة مستوى حسن أو سوء شيء ما. في سياق الترجمة، تشير الجودة إلى مدى نجاح نتيجة الترجمة في نقل الرسالة من اللغة الأصلية إلى اللغة المستهدفة بدقة وملاءمة. تصبح تقييم جودة الترجمة أمرًا مهمًا ليس فقط لضمان دقة إيصال المعنى، ولكن أيضًا لكي تكون نتيجة الترجمة مقبولة ومفهومة من قبل القارئ المستهدف. وفقًا لمجلة تطوير نموذج تقييم جودة الترجمة التي أعدها نابابان وزملاؤه، هناك ثلاثة جوانب رئيسية تُعتبر معايير لتقييم جودة الترجمة، وهي الدقة، والقبول، وسهولة القراءة.

أ. جانب الدقة

دقة الترجمة تشير إلى مدى الحفاظ على المعنى المتساوي بين النص المصدر والنص الناتج من الترجمة. هذا المفهوم يقيم ما إذا كانت الرسالة التي يتم إيصالها بلغة الهدف تعكس حقًا محتوى اللغة المصدر. تعتبر الترجمة دقيقة عندما يبقى المعنى الوارد فيها متسقًا مع النص الأصلي. لذلك، يجب تجنب تغيير المحتوى مثل إضافة أو تقليل المعلومات في النص المترجم، لأن ذلك قد يفسد قصد الكاتب الأصلي ويضلل القارئ. في سياقات معينة، خاصة في الوثائق المهمة مثل النصوص القانونية أو الطبية أو الدينية أو التقنية، يمكن أن تكون الأخطاء في الدقة لها تأثيرات خطيرة. ومع ذلك، يمكن استخدام تقنيات الترجمة مثل الحذف والإضافة كاستراتيجيات للحفاظ على توازن المعنى. هذه التقنية لا تهدف إلى تغيير المعنى بجرية، ولكنها تساعد على جعل نتائج الترجمة أكثر قبولًا وفهمًا من قبل القارئ، خاصة عندما لا يوجد تطابق مباشر بين المفاهيم في اللغة المصدر واللغة المستهدفة.

يمكن رؤية مثال حقيقي لمبدأ الدقة عند ترجمة المصطلحات السياسية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. يجب على المترجم التأكد من أن المصطلحات تتكيف مع النظام السياسي في إندونيسيا سياقياً، بحيث تظل معناها ذات صلة وسهلة الفهم. تعتبر دقة اختيار مرادفات الكلمات هذه مهمة للغاية لضمان عدم تغيير المعنى الأصلي للنص المصدر، وكذلك للحفاظ على ثقة القارئ في محتوى الترجمة والحفاظ على تكامل المعلومات المقدمة.

ب. جانب القبول

العنصر الثاني في تقييم جودة الترجمة هو القبول. يشير القبول إلى مدى توافق الترجمة مع القواعد اللغوية وآداب السلوك والثقافة السائدة في لغة الهدف، سواء على نطاق صغير (مثل المفردات وبنية الجملة) أو على نطاق واسع (مثل السياق الثقافي والاجتماعي). تكمن أهمية القبول في الحقيقة أنه على الرغم من أن الترجمة قد نقلت المعنى بدقة، إلا أن القارئ قد يشعر بالغرابة أو يرفض نتيجة الترجمة إذا كان أسلوبها يتعارض مع العادات والمعايير الثقافية الخاصة به. على سبيل المثال، في ثقافة متحدثي اللغة الإنجليزية، يمكن أن ينادي الحفيد جده باسمه المباشر، مثل "كيف حالك، جون؟"، دون اعتبار ذلك غير لائق. ومع ذلك، في ثقافة الجاوية، يعتبر شكل النداء هذا أقل احتراماً؛ وعادة ما تكون التحية المناسبة تستخدم كلمة "مباه" تليها الاسم، مثل "مباه براويرو". هذا المثال يوضح أن القبول يتسم بالسياق ويتأثر بالقيم الثقافية المحلية، ما يُعتبر مقبولاً في مجتمع ما قد لا يُقبل في مجتمع آخر.

أحد مؤشرات قبول الترجمة هو توافق استخدام القواعد النحوية مع القواعد المعمول بها في اللغة المستهدفة. إذا كانت الترجمة باللغة الإندونيسية لا تزال تتبع نمط

القواعد النحوية الإنجليزية، فقد تبدو النتيجة غريبة وصعبة الفهم من قبل القارئ. على سبيل المثال، ملخص بحث أكاديمي سيتم تقييمه على أنه غير مناسب إذا تم ترجمته باستخدام لغة غير رسمية أو لغة يومية. على العكس من ذلك، في سياق الأدب، فإن استخدام هياكل اللغة بشكل صارم يمكن أن يخفف من طبيعة وجمال التعبير، مما يجعله يبدو متصلبًا للقارئ. في بعض الحالات، حتى لو كانت هناك معادلات فنية دقيقة في اللغة المستهدفة، يختار المترجم أحياناً عدم استخدامها مباشرة للحفاظ على قابلية القراءة ولتكون أكثر قبولاً من قبل الجمهور المستهدف.

ت. جانبه القابلية للقراءة

في البداية، كانت مصطلحات القابلية للقراءة مرتبطة فقط بنشاط القراءة. ومع ذلك، في عالم الترجمة، بدأ تطبيق هذا المفهوم لأن عملية الترجمة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بعملية القراءة. في سياق الترجمة، تشمل القابلية للقراءة مدى سهولة فهم النص المصدر والنص المترجم من قبل القارئ، بما يتماشى مع طبيعة الترجمة التي تتضمن لغتين. على الرغم من ذلك، لا يوجد حتى الآن مقياس موثوق حقاً أو يعتبر نهائياً للقابلية للقراءة. صرح غيلمور وروت أن مقياس القابلية للقراءة المستمدة من الجوانب اللغوية وكذلك خصائص القارئ ينبغي أن تفهم فقط كأدوات مساعدة، وليست كمعيار أساسي. على الرغم من أنه لم يُحقق الكمال بعد، إلا أن الفهم الجيد للقابلية للقراءة لكل من النص المصدر والنص الهدف لا يزال ضرورياً للمترجم لإنتاج ترجمة واضحة وسهلة الفهم.

سيريف هيديات الله يوضح أن هناك عددًا من العوامل المهمة في قابلية القراءة التي يجب أخذها في الاعتبار خلال عملية الترجمة. هذه العوامل تعتبر حاسمة لضمان

أن القارئ قادر على فهم واستيعاب محتوى وأفكار النص المصدر. من خلال مراعاة هذه العوامل، يمكن للمترجم توصيل الرسالة المستمدة من النص المصدر إلى فهم القارئ بشكل فعال.¹⁷

١. كونكريت

يجب أن يعبر المترجم عن الأفكار أو الرسائل من النص المصدر بوضوح ودقة، وليس بشكل غامض أو مجرد، خصوصاً عند ترجمة المعلومات مثل البيانات التاريخية، أسماء الشخصيات، المواقع، وعناصر أخرى مهمة.

٢. حازم

يُطلب من المترجم نقل الأفكار أو الرسائل من النص المصدر بطريقة مباشرة وواضحة. وله الحرية في حذف الأجزاء التي تعتبر مفرطة في الكلام في النص المصدر للحفاظ على وضوح الرسالة في الترجمة.

٣. واضح

يجب على المترجم نقل الأفكار أو الرسائل من النص المصدر بوضوح وشمولية. إذا كان هناك مفهوم غير مفهوم للقارئ في النص المصدر، يحق للمترجم إضافة معلومات في النص المترجم لتوضيح المعنى.

٤. شعبي

¹⁷ Jembatan Kata Seluk-Beluk Penerjemahan Arab-Indonesia Hidayatullah, 'No Title', p. 12.

يجب على المترجم استخدام لغة شائعة وسهلة الفهم من قبل العديد من الأشخاص، ويجب أن يكون جريئاً في ترك الكلمات التي لم تعد شائعة أو نادرة الاستخدام في اللغة المستهدفة الحالية.

ب. شات جي بي تي

١. تريخ شات جي بي تي

تشات جي بي تي هو شات بوت شهير تم تطويره بواسطة OpenAI باستخدام نموذج اللغة GPT (المحول المدرب مسبقاً). تشات جي بي تي قادر على إنتاج نصوص متماسكة وملائمة للسياق لأنه تم تدريبه مسبقاً على مجموعة بيانات نصية واسعة جداً.^{١٨} يعد هذا النموذج تطويراً للمعمارية القائمة على المحولات التي تم تقديمها لأول مرة لترجمة الآلات في عام ٢٠١٧. يتكون هذا النموذج من شبكتين عصبيتين عميقتين، وهما المشفر الذي يعمل على تحويل النص المصدر إلى تمثيل داخلي، و المفكك الذي ينتج النص المستهدف عن طريق التنبؤ بالكلمات واحدة تلو الأخرى.^{١٩} في عام ٢٠١٨، قامت OpenAI بتطوير نموذج تحويل الم decoder هذا وأطلقت النسخة الأولى من GPT التي تهدف إلى مجموعة متنوعة من مهام معالجة اللغة الطبيعية. تم تدريب هذا النموذج باستخدام مجموعة بيانات كبيرة تحتوي على آلاف الكتب، بما

¹⁸ 'Language Models in Translation', *SSRN Electronic Journal*, 2, doi:10.2139/ssrn.4448091.

¹⁹ Siu, 'ChatGPT and GPT-4 for Professional Translators: Exploring the Potential of Large Language Models'.

في ذلك أنواع مختلفة مثل المغامرة، والفانتازيا، والرومانسية، مما يسمح بتعلم المعلومات على المدى الطويل.^{٢٠} يستخدم GPT أسلوب التدريب المسبق التمييزي الذي يتناسب مع مجموعة من المهام المحددة، مما يجعله متفوقاً في أربعة أنواع من مهام فهم اللغة: استدلال اللغة الطبيعية، والإجابة على الأسئلة، والاستدلال المنطقي، واكتشاف إعادة الصياغة، وتصنيف النصوص.^{٢١}

في عام ٢٠١٩، قدمت OpenAI الجيل الثاني من نموذجها اللغوي المعروف باسم GPT-2، الذي يتكون من ١,٥ مليار معلمة.^{٢٢} تم تصميم هذا النموذج للتعامل مع مجموعة متنوعة من المهام دون الحاجة إلى تدريب خاص لكل مهمة معينة. تم تدريب GPT-2 باستخدام ملايين صفحات الويب، مما يجعله قادراً على فهم ومعالجة اللغة الطبيعية بشكل مستقل دون إشراف مباشر. أظهرت نتائج التدريب أن GPT-2 لديه أداء ممتاز في مجموعة متنوعة من القدرات مثل فهم القراءة، والإجابة على الأسئلة، وتوقع الكلمات، وإنشاء الملخصات، بالإضافة إلى الترجمة الآلية.^{٢٣}

في عام ٢٠٢٠، أطلقت OpenAI الجيل الثالث من نموذج اللغة الخاص بها المسمى GPT-3، بسعة تصل إلى ١٧٥ مليار بارامتر. يستخدم هذا النموذج طريقة التعلم القليل المتطلبات التي تعتمد على زيادة حجم النموذج لاستقبال التعليمات

²⁰ Alec Radford dkk, 'Language Models Are Unsupervised Multitask Learners', *OpenAI Blog*, p. 4.

²¹ Tom B. Brown dkk, 'Language Models Are Few-Shot Learners', pp. 5-6,.

²² Keqin Peng dkk, 'Towards Making the Most of ChatGPT for Machine Translation'.

²³ Yiheng Liu dkk, 'Summary of Chatgpt-Related Research and Perspective Towards the Future of Large'

المباشرة من المستخدم. تُعطى التعليمات من خلال تقنية هندسة التعليمات التي توجه المهام والسياق بشكل محدد.^{٢٤} في عام ٢٠٢٢، قدمت OpenAI نسخة متقدمة تعرف باسم GPT-3.5 أو ChatGPT، التي تجمع بين تحسين التعليمات والتعلم القائم على التغذية الراجعة من البشر. تم تدريب هذا النموذج لإكمال مهام معينة بفهم أعمق لنuances اللغة، مما يمكنه من إنتاج ردود أكثر دقة وملاءمة. بالإضافة إلى ذلك، أجرت الباحثون تقييمات منهجية لمقارنة المخرجات من الطلبات المختلفة للتنبؤ بالردود التي يفضلها المستخدمون. من خلال نظام chatbot، يتمكن ChatGPT من تنفيذ مجموعة متنوعة من الوظائف مثل ترجمة اللغات، وإكمال النصوص، وتقديم معلومات إضافية وفقاً لاحتياجات المستخدم.^{٢٥}

في مارس ٢٠٢٣، أصدرت OpenAI نموذج اللغة المتولد الرابع الذي يُطلق عليه اسم GPT-4. يتمتع هذا النموذج بالقدرة على متابعة والتفاعل مع التعليمات المعقدة بسرعة، وإكمال مجموعة متنوعة من المهام، بالإضافة إلى إظهار معرفة واسعة جداً. يمكن لـ GPT-4 الإجابة على الأسئلة الصعبة في الامتحانات الأكاديمية وحل المشكلات المعقدة في مجالات متنوعة مثل الرياضيات، البرمجة، الطب، القانون، وعلم

²⁴ 'Language Models', *KeAi Publishing*, 1.2, pp. 2–10, doi:10.1016/j.metrad.2023.100017.

²⁵ Liu dkk, 'Summary of ChatGPT-Related Research and Perspective Towards the Future of Large Language'.

النفس دون الحاجة إلى تدريب خاص أو بيانات إضافية لكل مشكلة.^{٢٦} أداء-GPT

4 في إنجاز هذه المهام يكاد يكون معادلاً لقدرات الإنسان.

مع الميزات العديدة التي يتمتع بها، لا يزال) ChatGPT خاصة الإصدارين-GPT

3.5 و (GPT-4) يحتوي على عدد من القيود، ومنها ما يلي:

أ. تقتصر بيانات المعرفة لنموذج هذا على البيانات التاريخية التي تعود فقط حتى

عام ٢٠٢١، لذلك لا يمكنه الوصول إلى أو فهم المعلومات الحديثة. هذا يؤدي

إلى أن تكون الردود المقدمة أحياناً أقل دقة، خاصة في مجال التكنولوجيا الذي

يتطور بسرعة.

ب. فهم غير كامل رغم أن هذا النموذج قادر على التعامل مع العديد من المواقف

السياقية والأسئلة، إلا أنه أحياناً يواجه صعوبة في فهم الأسئلة المعقدة أو

الغامضة. بالإضافة إلى ذلك، فإن وجود اختصارات مختلفة في مجالات علمية

متنوعة يمكن أن يربك النموذج، مما يؤدي أحياناً إلى إنتاج إجابات خاطئة أو

غير واضحة.

ج. استهلاك الطاقة العالي تتطلب عملية تدريب واستخدام هذا النموذج موارد

حاسوبية وكهرباء بكميات كبيرة. ونتيجة لذلك، فإن استهلاك الطاقة

والانبعاثات الكربونية الناتجة يرتفعان أيضاً، مما يقيد الاستخدام الواسع النطاق

لهذا النموذج من الناحية العملية واستدامة البيئة.

²⁶ dkk, 'Summary of Chatgpt-Related Research and Perspective Towards the Future of Large'.

د. قضية الخصوصية وأمان البيانات. بعض البلدان، مثل إيطاليا، قد منعت استخدام ChatGPT بسبب المخاوف المتعلقة بخصوصية البيانات. هذا النموذج يجمع كميات كبيرة من البيانات الشخصية خلال التفاعل مع المستخدمين، مما يثير مخاطر تتعلق بحماية البيانات وأمان المعلومات الشخصية.

٢. كيفية استخدام شات جي بي تي

فيما يلي طريقة تشغيل دردشة جي بي تي:

أ. الوصول إلى موقع الويب: افتح الموقع الرسمي لـ ChatGPT من خلال الرابط

<https://chat.openai.com/>.

ب. تسجيل الدخول أو التسجيل: إذا كان لديك حساب بالفعل، يرجى تسجيل

الدخول. إذا لم يكن لديك، تحتاج إلى التسجيل باستخدام حساب جوجل أو

عنوان البريد الإلكتروني.

ج. بدء المحادثة: بعد تسجيل الدخول بنجاح، سيظهر عمود لكتابة الرسائل. اكتب

السؤال أو الأمر الذي تريد طرحه على ChatGPT.

د. اكتب تعليمات واضحة: تأكد من أن التعليمات أو الطلبات التي تكتبها واضحة

ومحددة للحصول على إجابة مناسبة. على سبيل المثال، "ساعدني في كتابة مقال

حول أحدث التقنيات" أفضل من مجرد كتابة "اكتب مقالاً".

هـ. أرسل رسالة: اضغط على زر "إدخال" لإرسال الرسالة وانتظر لحظة حتى يقدم

ChatGPT الرد.

و. تفاعل متقدم: يمكنك متابعة المحادثة بكتابة أسئلة أو أوامر إضافية استناداً إلى الرد

السابق.^{٢٧}

كيفية استخدام شات جي بي تي من الهاتف المحمول

أ. قم بتنزيل التطبيق: ابحث عن تطبيق Chat GPT وقم بتنزيله من متجر Google Play

لأجهزة (Android أو من) App Store لأجهزة (iPhone).

ب. سجل أو قم بتسجيل الدخول: بعد التنزيل، افتح التطبيق واختار الخيار للتسجيل

أو تسجيل الدخول باستخدام حساب Google أو Apple ID.

ج. تحقق من الحساب: اتبع خطوات التحقق المطلوبة، مثل إدخال رقم الهاتف المحمول.

د. ابدأ الاستخدام: بعد التحقق، يمكنك البدء في استخدام Chat GPT بنفس الطريقة

كما هو الحال على اللاتوب، وذلك بكتابة الطلب في خانة الدردشة^{٢٨}.

نصائح لتحسين استخدام شات جي بي تي

أ. حافظ على تناسق السياق: تأكد من الحفاظ على السياق في المحادثة حتى يتمكن

Chat GPT من تقديم إجابات أكثر ملاءمة

²⁷ R Lestari, 'Interaksi Dengan AI: Teknik Dan Strategi', in *Skripsi, Universitas Diponegoro*.

²⁸ D Pratiwi, 'Memulai Percakapan Dengan ChatGPT', *Jurnal Penerapan Teknologi Informasi*, 6.4, pp. 75–82.

- ب. تحقق من الحقائق: تأكد دائماً من التحقق من المعلومات المقدمة من Chat GPT ، خاصةً إذا كانت تستخدم لأغراض مهمة.
- ج. تجربة أنماط اللغة: جرّب أنماطاً مختلفة من اللغة في أسئلتك لترى كيف يستجيب شات جي بي تي.²⁹
- د. من خلال اتباع الخطوات المذكورة أعلاه، يمكنك الاستفادة من شات جي بي تي بشكل فعال لمجموعة متنوعة من الأغراض، بدءاً من البحث عن المعلومات وصولاً إلى المساعدة في العملية الإبداعية.

ج. كتاب تعلم اللغة العربية

كتاب اللغة العربية للمدارس الابتدائية الذي نشرته وزارة الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا مصمم لتعريف الطلاب باللغة العربية بشكل منهجي وفقاً للمناهج التعليمية الوطنية. يستهدف هذا الكتاب الطلاب في المرحلة الابتدائية بمحتوى يتناسب مع مراحل نموهم العمرية. تشمل الميزات الرئيسية لهذا الكتاب منهجاً منظماً يتبع معايير الوزارة، مما يضمن أن المواد التعليمية ذات صلة ومتوافقة مع احتياجات التعليم الوطني. بالإضافة إلى ذلك، يبدأ هذا الكتاب بتقديم الحروف الهجائية والمفردات الأساسية، والتي تهدف إلى بناء أساس لغوي قوي للطلاب. كما يحتوي كل فصل على تمارين تفاعلية، بما في ذلك القراءة والكتابة والمحادثة، والتي تهدف إلى تعزيز فهم الطلاب.

²⁹ S Anggraini, 'Eksplorasi Gaya Bahasa Dalam Komunikasi Dengan ChatGPT', *Jurnal Komunikasi Dan Media*, 9.1, pp. 40-

بالإضافة إلى تعليم اللغة، يقدم هذا الكتاب الثقافة العربية، ويعطي سياقاً أعمق عن اللغة المدروسة. معززاً برسوم توضيحية جذابة ووسائط إضافية مثل الصوت، ستزداد تجربة تعلم الطلاب. الهدف الرئيسي من هذا الكتاب هو تحسين مهارات الطلاب في اللغة العربية، وتقديم اللغة كلغة ثانية، وبناء مهارات التواصل المفيدة في السياقات الدينية والاجتماعية. وبالتالي، يلعب هذا الكتاب دوراً مهماً في دعم تعلم اللغة العربية على المستوى الأساسي ومساعدة الطلاب على فهم القيم الثقافية والدينية التي تحتوي عليها هذه اللغة.³⁰

³⁰ Kementerian Agama Republik Indonesia, *Buku Bahasa Arab Untuk Sekolah Dasar* (Kemendikbud).